



Udal - Hauteskundeak 2003

■ **Baserri bide eta mendi pisten araudia**

■ **Sahara y Urretxu cada vez más cerca**

■ **Tabernak kulturaren santutegi berriak**

3

Alkatetza

4

Hauteskundeak

14

Mendiko pisten
eta bideen erabilera

16

Sahara y Urretxu

18

Bertso maratoia

20

Aterpe

22

Proiektuak eta errealitateak

24

Agenda 21

26

Tabernak kulturaren
santutegi berriak

28

Juan M.^a Uriarte Gotzaia

30

Jornadas de voluntariado

31

Laburrak

32

Jaiotzak

33

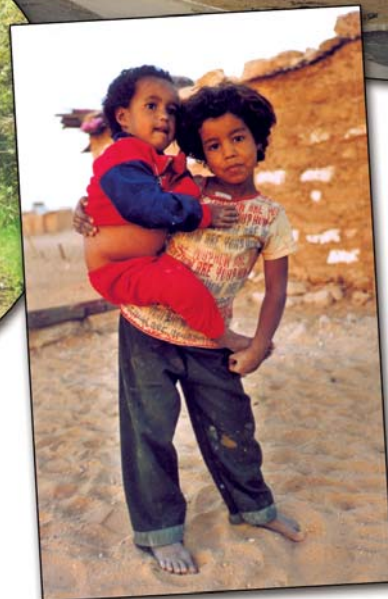
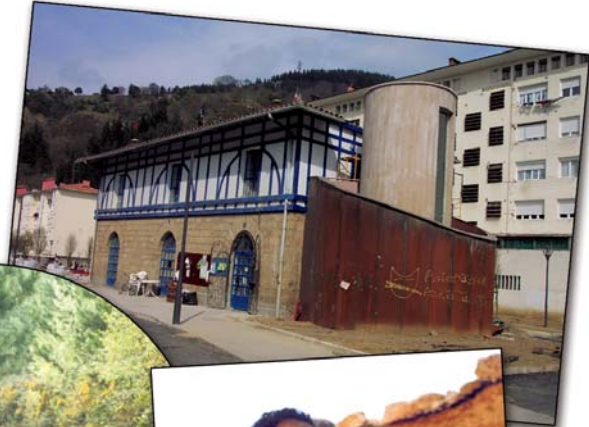
Heriotzak,
baitz harrapau!

34

Kaixo gazte

35

Kaixo txiki



Ale honetako laguntzaileak:

Pello Akizu
Jesus M.^a Alberdi
Jon Aldama
Agurtzane Aramendi
Gorka Azkarate
Irene Calvillo
Miren Castillo
Jon Castrillo
Jesus M.^a Etxaniz
Estitxu Gómez
Pello Gonzalez
Ana Isabel Iturbe
Maider Izagirre
Julene Kristobal
Javier Otermin
Gorka Quevedo
Kizkitza Ugarteburu
M.^a Carmen Viedma
Bake Epaitegia

AZALEKO ARGAZKIA:

Carlos Mediavilla

ARGAZKIAK:

Luis Angel Téllez
Fco. Javier Aguado
Paco Vierbücher
Asier Zaldua
Fox - Gazteleku
Internet

LEGE GORDAILUA:
SS/678/93

KONPOSAKETA:
Print

INPRIMAKETA:
Iparragirre, S.A.

KOPURUA:
3.300 Ale

.....

KAIXOk ez du bere gain hartzen derrigorrez aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.

KAIXO no se identifica necesariamente con las opiniones de sus colaboradores, ni se hace responsable de las mismas



jaso nahi dut etxean
(Urretxun bizi ez direnentzako)

Izen-deiturak

.....

Helbidea.....

Herria.....
Urretxuko kultur etxera bidali

BIDEGORRI BERRIA

Joan zen apirilaren 24an lankidetza hitzarmena sinatu genuen, alde batetik Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurugiro Sailak, eta bestetik, Legazpi, Zumarraga eta Urretxuko udalek, hain zuzen ere bidegorri berri bat eraikitzeko, Isabeleneko zubitik Legazpiko Mirandaolako parkeraino joango dena. Guztira 6.665,97 metroko luzera izango du, eta horri oraingoak dituen ia 3.000 metro eransten badizkiogu, gure artean hain ezagun egin den pasealekuak beste dimensio bat hartuko luke.

Proiektua bi ekinalditan gauzatu litzateke; lehenengoan, Urretxuko irteeratik, geltokietako aparkalekutik, Legazpiko hirigunearen sarrera bitarteko zorua egingo litzateke; horren aurrekontua 393.682,8 eurokoa da, eta Diputazioak aurten bertan esleitu du, hiru hilabeteko eraikuntza epearekin.

Bigarren fasean, berriz, Zumarragako hasiera osatzea izango litzateke, Legazpin Motxorroraino iritsi, seinaleak eta argiak jarri, eta ibilbide osoa balizatu, hori guztia hiru udalen kontura; denok ados jarrita, modu honetan finantziatuko da: Legazpik 113.850 €, Zumarragak 43.001 € eta Urretxuk 40.001 €, beti ere biztanleriaren eta udalerreri bakoitzaren barruko metroen irizpideak kontuan hartuta. Albiste ikaragarria honako hau, administrazio ezberdinen arteko elkarlana, aisialdirako baliabideak zabaltzea eta aukera berriak eskaintzea bilatzen duena, eta bestalde, gure eskualdeko herriak oinez nahiz bizikletaz komunikatzeko aukera ematen duena.



Alkatetza



Pello Gonzalez

REMATES DE OBRAS

Con el final de la legislatura, van llegando a su finalización multitud de obras que se están desarrollando en nuestro término municipal. A las ya finalizadas obras de la Depuradora de aguas, el bidegorri completo, el proyecto de San Martín Barrenkale, el nuevo probaleku, las viviendas del casco y sus urbanizaciones complementarias, calle Jauregi, cárcavas, jardines del Centro de Día...etc. Pronto se unirán también tras los remates pendientes, las calles Iparragirre, Ipiñarrieta, Barrenkale, Mundo Mejor, edificio de Centro de Día-Hogar del Jubilado, Colegio Gainzuri, con su urbanización y salón de actos, éste último para finales del año. Quedan para iniciarse dentro del ejercicio presupuestario en curso, la Plaza Eguzkia, ya adjudicada, Nueva Avenida, Nekolalde, rotonda Ipiñarrieta, paseo Aparizio y aparcamiento de Santa Bárbara. Todo ello, buscando una nueva dimensión urbana, con la que podamos alcanzar mayores cotas de calidad y bienestar vecinal. El resultado está a la vista.



FIN DE LEGISLATURA

Otro ciclo de cuatro años de vida municipal toca a su fin. Es hora de los balances, de los logros, de los halagos, de las críticas y reproches....etc., es tiempo de campaña electoral. Todo el mundo viene a vender a la puerta; unos por razones obvias, tienen dificultades para confeccionar sus listas y traen gente de fuera de Urretxu; a otros no les van a dejar presentarse a las elecciones habiendo conseguido los requisitos legales para poder hacerlo.....en fin, la contienda electoral, que sin duda es el reto de la democracia representativa, está en horas bajas y dista mucho de celebrarse en condiciones de normalidad. Existen muchos interesados en crispar nuestra sociedad y azuzar aún más el conflicto. Son momentos en que el contexto político lo condiciona todo. Nada hace más daño a las aspiraciones de este pueblo que la violencia de ETA; las decisiones del Ejecutivo-Judicial del PP buscan des-

estabilizar la sociedad vasca; pero a pesar de ello, al menos en nuestro caso, vamos a responder a las provocaciones con inteligencia, convencidos de que ser demócrata y abertzale es algo por lo que merece la pena trabajar desde el convencimiento de las ideas y desde el respeto a las de los otros.

En este empeño y con la satisfacción del deber cumplido, he decidido presentarme de nuevo a la reelección como Alcalde, junto a un estuendo grupo humano. Es muy gratificante a pesar de los sacrificios personales, comprobar que las buenas ideas para un Urretxu mejor, se van plasmando una a una y que el municipio progresa importantemente. Queremos rematar nuestro modelo de pueblo y creemos que lo podemos hacer en los próximos cuatro años de legislatura, esperando contar con la ayuda de todos los grupos municipales.



UDAL 2003

HAUTESKUNDEAK

1999-2003 urteen arteko udal legealdiaren balorazio txiki bat egin digute alderdi politiko desberdinek, udaletxean izan duten ordezkaritzaren proportzioaren arabera.



“Hemos conseguido plasmar nuestras ideas para un Urretxu mejor”

Desde EA-PNV, comenzamos las labores municipales hace cuatro años, con una enorme ilusión fruto de la tregua de ETA y en aras de avanzar hacia una normalidad política. La situación era propicia, y nuestro empeño hizo que consiguiéramos aunar criterios para entablar conversaciones en positivo, todo ello en beneficio del desarrollo de Urretxu. Al final conseguimos que cuatro partidos, EA-PNV, EH e incluso el PSE-EE (lo que fue una excepción en Guipúzcoa) firmáramos un acuerdo de gobierno con numerosos retos a alcanzar. Cuando ese trabajo iba dando sus frutos la vuelta a la actividad armada de ETA y sus posteriores amenazas a los cargos públicos de PSE-EE y PP, condicionaron notablemente el funcionamiento normal del Ayuntamiento, sobre todo la de los concejales de estos dos partidos, que tienen que ir acompañados por escoltas.

Posteriormente, tras el denominado pacto de las libertades, firmado por PSOE y PP, el panorama se ha complicado aún más. A ello, hay que unirle la situación del portavoz de EH, en prisión preventiva, la ilegalización de una opción política,..... cuestiones que en nada ayudan a la consecución de esa anhelada normalidad política. No obstante, desde el liderazgo de EA-PNV, -únicas fuerzas en el gobierno municipal- hemos tratado de seguir con la labor iniciada y como balance podemos asegurar que hemos ejecutado prácticamente todo el acuerdo de gobierno y nuestro programa electoral de hace cuatro años, por todo lo cual podemos decir que hemos conseguido plasmar nuestras ideas para hacer un Urretxu mejor. Además hemos dejado el trabajo encaminado al nuevo Ayuntamiento tras la aprobación del presupuesto de este año.

Los proyectos desarrollados son numerosos e importantes: la apertura de la depuradora que permite recuperar el río Urola; la renovación del polideportivo Aldiri que proporciona una mayor respuesta a la demanda deportiva; la construcción de 300 nuevas viviendas (Elizalde, casco antiguo y solar C, Lilibaso,....), de las cuales 64 son sociales; la mejora de urbanizaciones en Mundo Mejor, San Martín, Barrenkale, Santa Barbara, Iparragirre, Kalerrota, estaciones e Ipeñarrieta, con el fin de mejorar la peatonalización y eliminar lugares degradados; la finalización completa del Bidegorri con el compromiso adquirido por Diputación y la Mancomunidad de ampliarlo hacia Legazpi, estando en mente su prolongación hacia Azkoitia; el aumento de plazas de aparcamiento que facilite el estacionamiento a los 3113 vehículos existentes en el municipio; las obras en el centro de Día y jardines anexos que mejoran los servicios y la estancia en esta zona; la apertura del Gazteleku con la construcción de un ascensor que permita al acceso al segundo piso a los minusválidos; la regulación de los caminos rurales a efectos de usos y mantenimientos, el nuevo probaleku, cumpliendo así con el compromiso de construirlo y que recuperará las pruebas de bueyes en un entorno digno; el nuevo edificio del Colegio Gainzuri, que ampliará las opciones de la escuela pública, con su salón de actos de casi 400 butacas que permitirá la celebración de actos culturales, sin olvidar la celebración de actos relevantes como el Kilometroak o la oportunidad que tuvo el municipio de cantar y grabar un disco con las canciones de Iparragirre de la mano de Oskorri, el trabajo desarrollado sobre la propia figura de Iparragirre; la adecuación de los locales para los grupos culturales y sociales; la realización del Plan de normalización del euskera en el municipio; la aprobación del Plan de uso del euskera en el Ayuntamiento y, por último, la apuesta por el desarrollo del Medio Ambiente con la agenda 21.

Alderdien arteko adostasun zabal batekin hasi zen legealdi honek bere emaitzak eman ditu, udal politika mailan

gerora normalizaziorik izan ez den arren. Lau urteotan egitasmo asko eta asko gauzatu dira: ur-araztegia, kaleak zaharbertitzea, hirigune historikoa, bidegorria, etxebizitzak, zerbitzu berriak, e.a...., guztiek ere Urretxuko herriari ongizate maila handiagoa emanez.





“HERRITARREN UDALA”

Udal ordezkarien aldaketaren unea, atzera begiradaxo bat bota eta gure buruari galdera arrunta batzuk egiteko unea egokia izan daiteke. Eraikitzen ari garen herria atsegina al zaigu? Hori lortu ahal izateko egokiak al dira darabilzkigun tresnak? Herritarren ikuspuntutik begiratuta, helburu politiko nahiz sozioekonomikoak, kulturalak edo ongizatekoak bide onetik daramazkigu? Orokorrean hartuta, gure eguneroko udal politikak, herritarrok bizi dugun egoerari erantzuteko balio al du?

Honelako galderei erantzuteko geure jarrera aldatu eta nortzuk diren gure herritarrei sortzen dieten eragozpen handienak edo nortzuk diren bizi dituzten arazo sakonenak galdetzeari ekin beharko genioke. Jasotako berriak emango lizkiguke, zalantzarik gabe, beharrezko soluziobideak.

Jo dezagun pittin bat atzera erruak non ditugun edo zerk ekarri gaituen gaur egun bizi dugun egoera honetara. Orain amaitzear dagoen udal legealdiaren hasieran geunden. Lau urte besterik ez. Lizarra-Garaziko akordioa zela eta, aspaldi bizi izan dugun ilusio, itxaropen eta argitasun zabalena sortu zizkigun unea hura gogora ekar dezagun. Lizarran sinatutako hitzarmena ttikia izanik, barruan zeraman ttikitasunaren handitasuna adierazten zigun. Batzuei gehiegi irudituko zitzaion, besteei aldiz gutxiegi, baina abiapunturako baliagarria zen. Denok bat eginik Euskal Herriaren eraikuntzarako.

Ohi den bezala, ondoren udalerrriak hartu behar zuten protagonismoa, eta hala izan ere. Barren barrenetik lurra goldatzeari ekin eta amaitzen ez den eraikuntza lanetan segi. Hitzarmen hartako odol berritzeak ohizko jarraia aldatu beharra eskatzen zigun. Ohiturazko joera txarrak alde batera utzi eta udal ekimena bertako administrazio lanetara bakarrik mugatzea ezinezkoa zela adierazten zigun; eguneroko lanez gain, gure eskaintza helburu zabalagoetara zuzendu beharrean aurkitzen ginela, aspaldidanik euskaldunok aldarrikatzen dugun Euskal Herriaren existentzia mundu aurrean ziurtatu arte.

Herri honi ukatzen zaizkion eskubide zibilak, politikoak, linguistikoak, indibidualak nahiz kolektiboen defentsari ezin diogu hutsik egin, eta urretxuarron elkar bizitzarako beharrezkoa dugu, hurrengo lau urtetarako berrituko den udal egitarauan, eskubide horien defentsarako akordiora iristea.

Ezin ditugu beste lau urte ustelak pasatzen utzi. Gehiegi litzateke. Eten beharra dago.

Honelako helburuekin lortutako udal kontzientzia zutabetzat harturik, indar politiko ezberdinen arteko harremanak eraberrituko direla ziur egon gaitzake. Denok dakigun bezala, giro jator horretan, erabakiak hartzeko garaian, erraztu egiten badira bideak, justizia eta solidaritatea agertzen dira funtsezko arazoien artean, eta ez, hirigintza planak, zerbitzu sozialen zabalpenak edo instalazioen hobekuntzak onartzerakoan, disimulatu ezinezko interes ezkutak, e.a.

Hitzarmen hartatik sortutako lehen euskal erakundeari jarraitu behar diogu ondoren, Udalbiltza izan baitzen demokratikoki Euskal Herri osorako eraiki zen erakunde nazionala. Udalbiltzaren Batzar Eratzailean bildutako hautetsiak Euskal Herriaren diagnostikoa egin eta horren baitan eman beharreko pausoak zehazten joateko konpromisoa hartu zuten. Orduko ekimen hura ezin da ondoriorik gabeko aitorten hutsean gelditu. Euskal Herria etorkizuna goldatu nahiz jorratu ahal izateko erantzukizuneko pausoak ematen hasia dago, eta bide horri eutsi behar zaio. Diagnostiko hark marko berri eta nazionalaren beharra adierazten zuen heinean lan taldeetako ildo estrategikoa lantzeko ordua ailegatu zaigu.

Euskara, Irakaskuntza, Kirola, Komunikazioa, Kultura, Sozioekonomia, Eskubide demokratikoak, edozein arlo hartu eta Urretxuko egoerara egokitu beharko dugu, beti ere Euskal Herriko ikuspuntua ahaztu gabe, gure herri txikian, gure eskualdean ematen dena, maila handiagoan Euskal Herriko osotasunean ematen baita.





PSE-EE

“Porque Urretxu somos todos” bajo este lema nos presentamos a la legislatura que en nada concluye, confiados que realmente todos teníamos cabida y confiando que realmente podía ser así. Fue nuestra apuesta.

Comenzamos nuestra andadura participando de la Comisión de Gobierno, entendiendo que aquella unión era lo mejor para Urretxu. Y tuvimos una pequeña responsabilidad a la que le dedicamos el mayor de nuestros esfuerzos.

Por circunstancias ajenas a nuestra voluntad, nos vimos obligados a trabajar de otra forma y manera, pero sin olvidar las obligaciones con nuestro pueblo, por lo que desde entonces, hemos seguido trabajando desde la oposición, siempre con un espíritu constructivo, en positivo, orientando todos nuestros esfuerzos a trabajar por la mejora de nuestro municipio, fieles al compromiso adquirido en su día en Urretxu y todos los urretxuarras. Una especial reseña para los trabajadores del ayuntamiento y emplazar al próximo alcalde de Urretxu a que apueste por un acercamiento sincero.

No nos queda nada mas que agradecer la confianza depositada y esperar haber estado a la altura de las expectativas planteadas.

Besterik gabe, “Ondo esandakoak gogoan hartu eta gaizki esandakoak barkatu”



PARTIDO POPULAR



En general la valoración sobre la presencia del Partido Popular en el Ayuntamiento de Urretxu, creo que es positiva. Hemos trabajado desde la oposición para defender nuestros proyectos y el bienestar de los habitantes de Urretxu. Confiamos que el haber estado por primera vez representados en el Consistorio, sea positivo para el PP. La experiencia de otros municipios, así nos lo ha venido demostrando. La presencia del Partido Popular en los municipios se traduce además en la existencia de una opción que defiende sin rubor los principios democráticos, la libertad para todos, la Constitución y del Estatuto de Gernika.

Hablando de cuestiones concretas debemos hacer una referencia a los cambios de tráfico que ha realizado el gobierno municipal de EA-PNV, que consideramos deberían haber sido más meditados y mejor estudiados, porque los resultados no han sido todo lo satisfactorios que se esperaban.

Por otro lado también opinamos que la gestión de los Servicios Sociales desde el Ayuntamiento tampoco ha sido adecuada. Este es un aspecto que necesita una evidente mejora, ya que tiene bastantes carencias y no está correctamente orientada.





2003. urteko UDAL HAUTESKUNDEETARAKO ZERRENDA HAUTAGAIK

Hemen aurkezten dizkizuegu alderdi politiko desberdinen zerrenda buruak eta hurrengo legealdiari begira proposatzen dituzten egitasmoak. Aukeratutako alkatearekin batera beste hamabi zinegotziek eratuko dute Udaleko Osoko Bilkura.



EA-PNV

EA-PNV, de la mano de nuestro actual Alcalde, Pello González Argomaniz, pretende seguir liderando los progresos que en desarrollo y bienestar hemos logrado para Urretxu. Con un renovado equipo de personas de contrastada capacidad y entrega para la gestión municipal, vamos a continuar la tarea iniciada hace años con un compromiso de seguir concretando las ideas de éste Urretxu mejor que pretendemos. Somos conscientes de nuestros grandes avances como pueblo pero también lo somos de que resta mucho por hacer. Y lo vamos a plasmar enfocando nuestro trabajo en un programa de cuatro ejes:

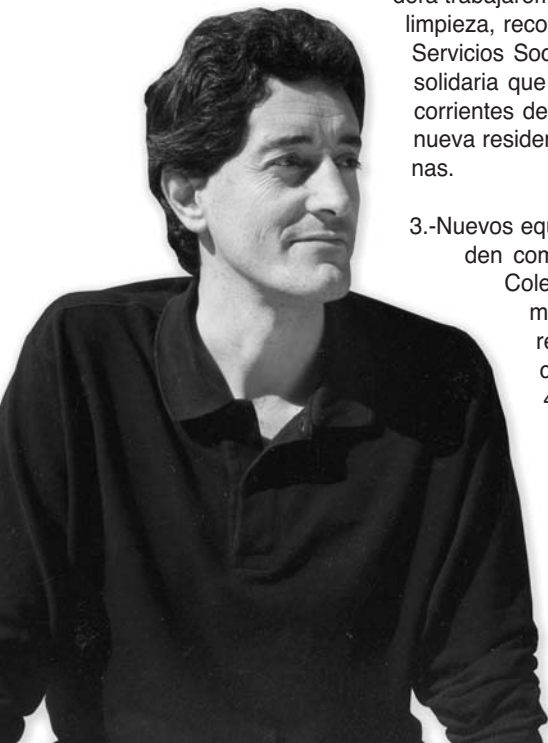
1.-Remate del modelo de pueblo. Desde la herramienta urbanística, queremos satisfacer tres necesidades palpables en nuestro municipio. A) vivienda con la construcción de 400 nuevas viviendas, enfocadas sobre todo a la juventud, rehabilitación de otras, especialmente en el casco antiguo. B) Tráfico con la ejecución de un vial paralelo que descongestione la arteria principal y busque nuevos espacios de aparcamiento. Y C) la finalización del total de la rehabilitación pendiente en la zona urbana, (Casco histórico, Avenida, zona jardín del grupo Santa Bárbara y aparcamiento, Plaza Zubimusu y cuesta, zona Rascacielos, paseo Aparizio, rotonda Ipiñarrieta, parque verde en Estaciones...etc.).

2.-Mejora de Servicios Públicos. Poco a poco, Urretxu va alcanzando cotas de ciudad y es por ello que necesita que los servicios de gestión municipal estén a su altura y mejoren día a día. Desde la eficacia y eficiencia por bandera trabajaremos por alcanzar desde la buena gestión de los servicios cotas de mejora en aspectos como limpieza, recogida de basuras, jardinería, policía municipal, cultura, euskera, deporte, mujer, y rural. En Servicios Sociales buscaremos hacerlos universales, primando a los más desfavorecidos en una idea solidaria que otorgará ayudas a los programas de cooperación hasta alcanzar el 1% de los ingresos corrientes del Ayuntamiento; pondremos en marcha una guardería infantil pública, de 0 a 3 años, una nueva residencia para la tercera edad y suprimiremos definitivamente las barreras arquitectónicas urbanas.

3.-Nuevos equipamientos.- Desde la gestión municipal, queremos incorporar nuevos equipamientos que den complemento en calidad a los ya existentes. Así conseguiremos un nuevo edificio para el Colegio Público Gainzuri, con un Salón de Actos de casi 400 butacas, un nuevo Museo que dé medida de la importancia de nuestro bardo universal, adquirir el palacio de Ipiñarrieta para recuperarlo y otorgarle un destino público y una nueva residencia para la tercera edad de carácter comarcal que satisfaga las necesidades de futuro de Urretxu.

4.-Medio Ambiente.- Trabajar en este campo será una realidad constante nuestra. Si acciones como la depuradora de aguas, bidegorri, zonas verdes...etc., han sido grandes aciertos del pasado vamos a intensificar esta labor como mejor legado de gestión que podamos dejar a nuestras futuras generaciones. Ahí está el proyecto del parque de la zona de estaciones, el bidegorri hasta Legazpi, y el reto del bidegorri hasta Azkoitia; polución, ruido, como muestras de algo que será significado en nuestra gestión diaria.

Por último, no nos olvidamos de la gestión comarcal, donde de la mano del resto de Ayuntamientos tenemos por conseguir la finalización de la carretera Urretxu-Bergara, un parking comarcal de camiones, y un necesario suelo industrial comarcal para la implantación de nuevas industrias en la comarca y que desde nuestro grupo municipal, pelearmos para que sean una realidad en esta legislatura.





Ezkertiar eta abertzale sentitzen garenek, egun, Herribide plataforma osatzen dugu, gure herri programaren ardatz nabarmena herri honek behar duen etorkizuna eraikitzeko konpromisoa izanik. Honen baitan, eta Euskal Herriaren etorkizuna herriz herri eraikitzen delako, Urretxun ere hainbat arlotan gure ekarpena ezinbestekotzat jotzen dugu, hala nola, hirigintzaren norabide orekatua, euskararekiko konpromiso irmoa, gure kulturaren babes sutsua... eta oro har gure eguneroko bizitzan herri bezala modu askean bizitzeko beharrezko den ongizatea.

Herribide, urretxuarron eskura dagoen tresna dela argi utzi nahi dugu. Urretxu, beste hainbat herri bezala, norabide baten beharrea aurkitzen da. Norabide honen protagonismoa herriari dagokio eta ez soilik zinegotzi gutxi batzuei. Horregatik, herritarren partehartzea oinarritzat duen norabidea aurkitzea da denon konpromisoa.

Aipatu moduan, Urretxuarrak datozen asteetan gure hautua egiteko garaian aurkitzen gara. Hala ere, Euskal Herrian eta beraz Urretxun bada hautuaren afera honetan sortzen den zalantza edo kezka nabarmenik. Euskal Herritar guztiok dugu gure udaletan ordezkari izango diren alkate edo zinegotziak izateko eskubidea, eta hori da herri honen etorkizunaz arduraturik sentitzen garenon erronka.

Honen baitan gure eskerrik beroena adierazi nahi diegu egun hauetan herri plataformaren babesean beraien sinadura eskaini diguten urretxuar guztiei, izan ere Herribide plataformaren etorkizunaren nahia adierazi baitigute eta etorkizuna legitimatu, askok etorkizun hau zapuztu dezakeen isiltasunaren protagonista izaten jarraitzen duten bitartean.

HERRIBIDE PLATAFORMA bere osotasunean, urretxuar eta euskal herritar sentitzen garen guztion proiektua da eta beraz gure herriaren norabidea eta etorkizuna erabakitzeke dugun eskubidean du bere oinarria.

Herribide herriarena eta herriarentzat izango da.





La propuesta del Partido Socialista de Urretxu para las próximas elecciones en lo que a los apartados requeridos se refiere es la siguiente:

1. PROPUESTAS DE URBANISMO:

- Estudio conjunto circulación y aparcamientos, se configura un mismo núcleo urbano en Zumarraga y Urretxu.
- Solucionar el problema de acceso a una vivienda digna, especialmente para jóvenes y mayores. Creemos y apostamos por la vivienda protegida. También para familias de bajos ingresos, familias monoparentales y las mujeres que viven solas y la incorporación de viviendas en alquiler, construyendo también viviendas libres.
- Recuperación y modernización de los barrios. Aparcamientos, zonas verdes, soterramiento de contenedores y circulación. Suprimir barreras infraestructurales.

2. PROPUESTAS DE CULTURA:

- Ofrecer servicios en conjunto con Zumarraga, con el ánimo de potenciar la comarca. Elaboración de un plan directo cultural que oriente las actuaciones de las instituciones y particulares dirigidas a conseguir incrementar el nivel de la comarca. Seguir promocionando a nuestros creadores ejemplo J.M. Iparragirre y dar cauce a dinámicas más vanguardistas.
- Vemos necesario actuar en:
 - a) Potenciar servicios turísticos en Casco Antiguo, Museo Mineralógico.
 - b) Configurar y crear un albergue en el edificio de las Piscinas municipales de Urretxu.
 - c) Promover y crear gerencia deportiva que asesore en el deporte y sus inversiones en Zumarraga y Urretxu.

3. PROPUESTAS DE EUSKARA:

- Potenciar la implantación del euskara: Los esfuerzos realizados en la recuperación del euskara en los últimos años han sido importantes, todavía no se ha alcanzado una sociedad bilingüe de hecho. El conseguirlo no está sólo en manos de las diferentes instituciones, sino que será la consecuencia de la implicación y trabajo conjunto de estos, con otros colectivos y agentes sociales. En este sentido, se debería subrayar el valor que el euskara está adquiriendo, como factor de cohesión e integración social, especialmente por parte de la juventud.

4. PROPUESTA DE BIENESTAR SOCIAL:

- Apostamos por una política de bienestar basada en la redistribución de las rentas destinadas fundamentalmente a combatir las desigualdades sociales.
- La mayor esperanza de vida, la demanda creciente de atención sanitaria de calidad por parte de la población y la necesidad de nuevas aplicaciones y productos relacionados con la salud, encuentran en la comarca el marco propicio para convertirse en nuevo modelo a nivel país.
- La existencia de importantes centros, hospital comarcal, centro de salud, hogar del jubilado, centro geriátrico, centro de salud mental, pisos de acogida son necesarios e imprescindibles, nosotros apostamos y vemos necesario la creación de una residencia centro de asistencia a los mayores para la comarca. Estudio de la segregación del hogar del jubilado y del centro de día y aplicación del hogar del jubilado de Urretxu.

5. PROPUESTA DE MEDIO AMBIENTE:

- Potenciar el medio rural baserritarra, defensa de los recursos naturales. El trabajo rural, además de abastecer de materias primas a la industria y de géneros alimenticios a los sectores comerciales y de servicio, asume un papel capital en la salvaguarda del patrimonio rural y paisajístico y constituye una virtud cultural de precioso valor. Pero no debemos pasar por alto que modernización es también esfuerzo por la sostenibilidad y protección medioambiental. Nunca se elogiará bastante la contribución del baserri a la calidad de nuestro ecosistema.
- Mejorar las zonas verdes, el paisaje urbano y los espacios públicos creando áreas de ocio: Santa Barbara y bide gorri Urretxu – Zumarraga – Legazpi. Planificar con criterios de sostenibilidad que aseguren altos niveles de calidad



**“UN NUEVO AYUNTAMIENTO TRANSPARENTE, PARTICIPATIVO Y SOLIDARIO”**

- 1.- Por la construcción de más vivienda social y pisos en alquiler.
- 2.- Por el acceso de todos y todas a los servicios y propuestas culturales.
- 3.- Por un consorcio abierto al movimiento asociativo y vecinal.
- 4.- Por la creación de espacios y actividades de ocio, parques infantiles, equipamientos deportivos y zonas verdes.
- 5.- Por unos presupuestos participativos que primen la redistribución justa de la riqueza.
- 6.- Por una propuesta de bienestar social al servicio de los colectivos más desfavorecidos.
- 7.- Por un impulso de bilingüismo en la administración local y en la vida del municipio.
- 8.- Por la creación de una Concejalía por la Igualdad.

URBANISMO

Superación de la política que se ha venido aplicando que considera el urbanismo como un mero negocio inmobiliario. Construcción de viviendas de protección oficial y viviendas sociales y potenciación del alquiler a precios populares, evitando el despilfarro social que suponen las viviendas desocupadas. Defensa y protección de los grandes espacios abiertos, así como la creación de más parques infantiles y zonas verdes, primando la calidad de vida sobre el desarrollo urbanístico. Supresión de las múltiples barreras arquitectónicas que quedan en nuestro municipio.

CULTURA

Dar cabida a todas las propuestas culturales que se hagan en el pueblo y garantizar el acceso de toda la ciudadanía a ellas. Fomento de actividades culturales para todos y todas, especialmente para las personas más jóvenes, que sean a la vez lúdicas y educativas, potenciando el programa “gau giroan” y los gaztetxokos.

EUSKERA

Evaluación del Plan de Normalización del Uso del Euskera a fin de promover su impulso posterior adecuado para aprender de los errores y reafirmarnos en los aciertos impulsando el uso del euskera entre la ciudadanía y apostando por la consecución de un bilingüismo verdadero de la sociedad.

BIENESTAR SOCIAL

Creación del puesto de trabajo de asistente social de multiculturalidad que promueva la integración social, que ha desaparecido en la pasada legislatura ante un desprecio del gobierno del Ayuntamiento ante este tipo de problemas. Garantizar los medios materiales, personales y económicos que posibiliten la suscripción de convenios de inserción con las personas que se encuentran en situación de precariedad económica social, su seguimiento y evaluación. Dotación de mayores recursos al Ayuntamiento en la lucha contra las agresiones y los malos tratos. Potenciación y accesibilidad del Consejo de Bienestar Social. Dotación a las asociaciones de mayores recursos.

Apostamos por una política que luche contra la exclusión, que evite la discriminación de las personas por su condición racial, económica, cultural, ideológica...

MEDIO AMBIENTE

Creación de protección de espacios libres y zonas verdes. Lucha por la reducción de humos y promoción de la utilización lo menos posible del coche en la zona urbana, tendiendo a la peatonalización de nuestro pueblo. Adquisición de terrenos para su recuperación ideológica y medioambiental. Profundización en el plan Agenda21 garantizando la participación de grupos y personas relacionadas con el tema.

Implantación de un Plan de Acción que permita rebajar los niveles de contaminación acústica. Fomento de una política de control y vigilancia sobre residuos industriales. Control y prevención de los vertidos contaminantes.



PP

Partido Popular

El principal objetivo del Partido Popular es conseguir que los Ayuntamientos estén al servicio de los ciudadanos, y no al servicio de proyectos o "planes" de corte soberanista que sólo contribuyen a incrementar la crispación y la inquietud en la sociedad.

Y este es el objetivo del PP también para Urretxu. Que nuestro Ayuntamiento se aplique a servir al ciudadano. Que aplique políticas concretas que contribuyan a la mejora del bienestar de nuestra localidad. Porque el Ayuntamiento es la Administración más cercana a la sociedad y, por tanto, es la que mejor conoce sus problemas y sus inquietudes.

Queremos conseguir que cualquier habitante de Urretxu tenga las mayores facilidades para acercarse a los servicios municipales. Que entrar en contacto con el Ayuntamiento para cualquier cuestión no sea una carrera de obstáculos y que desde las dependencias municipales se simplifiquen al máximo los trámites y las gestiones.

Ciñéndonos a cuestiones más tangibles, creemos necesario resolver el problema del estacionamiento de vehículos. Es preciso incrementar las plazas de aparcamiento, actualmente insuficientes, buscando espacios susceptibles de ser utilizados como parking y descongestionar de este modo las calles de Urretxu.

Otro de nuestros objetivos para Urretxu es el de mejorar los sistemas de asistencia domiciliaria, haciendo un estudio de cada caso particular para adecuar las ayudas a las necesidades reales y aprovechar mejor los recursos disponibles.





Kaleko Iritziak

- Zenbaterainoko garrantzia ematen diozu udal korporazioaren osaketari?
- Botoa ematean alderdi politikoa ala hautagaia (pertsona) hartzen duzu kontutan? Zergatik?
- ¿Qué importancia tiene para usted la formación de la corporación municipal?
- A la hora de decidir su voto, ¿tiene en cuenta al partido político o al candidato (la persona)?



MARIO MOLLEDO

Para mí son unas elecciones importantes, porque son más cercanas y las decisiones que se tomarán nos afectarán directamente. En las municipales me fijo más en los candidatos, si son conocidos o no...



AITOR MENDIARAZ

Udal hauteskundeak beti gertuago sentitzen dira, gertutik ikusten dugulako zer egin duten eta ze proiektu dauzkaten. Kasu honetan alderdia kontutan hartzen dut, baina baita hautagaia ere. Hala ere batzutan ez du balio izaten.



AITOR NARBAIZA

Ea azkar pasatzen diren, zer gertatuko den ikusteko. Nik alderdia kontutan izaten dut, baina hautagaiak ezagutzen ditugu eta horrek ere badu bere garrantzia. Gehiago pentsatzen dut.



**ANA M.^a,
J. ANTONIO y TRINI**

Hay que pensar mucho a dónde vamos y con quién. Aunque en las municipales la persona, el candidato, tiene mucha importancia porque le conocemos.



**AINZANE
ARIZMENDIARRIETA**

Bueno garrantzia hauteskunde guztiei ematen diet. Alderdi politikoa hartzen dut kontutan normalean. Herri mailan hainbat arlotan alderdi batzuk besteek baino gehiago egiten dute, euskararen arloan adibidez. Hala ere, udal hauteskundeetan hautagaiak ezagunak direnez, hori ere begiratzen dut.



SONIA BERNABE

Tal y como está la situación, es un tema que me preocupa. Estoy pendiente de ello. En el caso de las elecciones municipales el candidato al que se le vota tiene mucha importancia. Normalmente, conoces a esa persona y eso ayuda a decidir.



Mendiko bide eta pisten erabilera eta zaintza arautu dira



Udaletxeak eta Nekazal Batzordeak erabilera publikoko bide eta mendiko pista pribatuak arautzeko hitzarmena onartu berri dute.

Aurreko legealdian hasi ziren gaia aztertzen, Urretxuko bide eta pista hoiien sailkapena egiteko pertsona bat kontratatuz. Ondoren, baserritarrei aukera eman zitzaizen sailkapen hori ikusi eta beraien eritzia emateko. Eztabaida luzearen ondoren, otsailaren hasieran baserritarrekin egindako bileran hitzarmen honek onospena jaso zuen.

Hitzarmen honen helburu nagusia, mendiko pista pribatuaren erabilera publikoa eta zaintza arautzea da. Beste xedeetako bat, udaletxe eta jabeen arteko elkarlanaren maila definitzea da. Bideak zeharkatzen duen lursailen jabeak, baserritarren batzordeak eta udalak eramango dute hitzarmen honen kudeaketa.

Hitzarmenak aipatzen dituen gaiak honako hauek dira:

- Bide pribatu eta baso-pisten mugak
- Sailkapen eranskina
- Finantziatzea
- Ustiaketa
- Ibilgailu moeta, abiadura eta pisua
- Konpentsazio kutxa
- Araudiaren kontrol lanak.



Acuerdo de regulación del uso y mantenimiento de los caminos y pistas forestales

El Ayuntamiento y la Comisión de baserritarras han firmado recientemente un convenio para regular el mantenimiento y explotación de los caminos y pistas forestales privadas de uso público. Según el acuerdo, en el caso de la explotación, el mantenimiento de estos caminos y pistas será a cargo del Ayuntamiento en un 75% y de los propietarios en un 25%. La limpieza y mantenimiento de dichos caminos y de sus márgenes será responsabilidad de los propietarios. En este acuerdo también se regula el uso de vehículos, quedando prohibido el paso de todo vehículo oruga y vehículos cadenados. La velocidad máxima se limita a 30 km/hora y siempre tiene prioridad de paso el ganado. Por último, se constituirá una Caja de Compensación nutrida por una partida anual del presupuesto municipal, subvenciones y por las cantidades provenientes del abono de responsabilidades en caso de daños y perjuicios. El importe de esta Caja se destinará a obras de mejora y mantenimiento de las carreteras privadas de uso público.

Lehendabizi, Urretxuko bide pribatuena eta baso pisten sailkapena, hiru-tan, egiten da: erabilera publikoko errepide (bide) pribatuak, errepide pribatuak eta baso pistak.

Ustiaketaren kasuan, bide hoi-entzaintza %75ean udalaren kargu izango da, gainontzeko % 25ean bidearen jabeena izanik. Udalak dagokion portzentaia finantziatu ahal izateko Kompentsazio kuxara edota beste erakunde batzuetara jo dezake. Bestalde, bide, pista eta horko bazter eta beste elementu batzuen garbiketa eta mantenimenduaren ardura, behar den maiztasunez egitea, bidearen jabeari dagokio. Udalak hori benetan betetzen dela kontrolatuko du. Dena den, udalak garbiketa bat egingo du urtero sasi-garbiketa makinaz.

Hitzarmen honetan ibilgailuak bide eta pista hauetan ibili ahal izateko arau orokor batzuk ezartzen ditu. Alde bategatik, guztiz debekaturik dago oruga

motako, gurpil katedun, zoru gaineko arrastre edo errodadura bandako era guztietako ibilgailuak pasatzea. Bestetik, bide hauetako gehieneko abiadura 30 km/ordukoa izango da eta ganaduak izango du beti pasatzeko lehenetsia.

Arau honek salbuespen bat du, ezinbestean egin beharreko jardura berezi eta zehaztuta, udalei eta lur-sailen jabeei idatziz jakinaraziko zaie eta erantzunkizuna idatzia sinatzen duenarena izango da.

Kompentsazio Kutxa honako diru-sarrerara hauez osatua dago: udal aurrekontutik zehaztutako diru atalez, dirulaguntzez eta gerta litezkeen kalte-galderen ordainketatik etorritako diru kopuruez. Dirusarrerara hauek bide eta pistak hobetzeko eta zaintzeko erabiliko dira.

Kizkitza Ugarteburu

Sahara y Urretxu, más cerca que nunca



Todos los veranos, niños de distintos puntos del mundo llegan hasta Euskal Herria para pasar sus vacaciones estivales. Entre ellos, niños del Sáhara. El verano ya se está acercando, y muchos de ellos ya han comenzado a preparar su viaje. Un viaje que este año tendrá como destino Urretxu.

La idea de que estos niños visitasen nuestro pueblo surgió a raíz de que la familia Renedo tuvo la oportunidad de tener a Mohamed Salek Lud durante dos meses con ellos. Lo trajeron gracias a una asociación de Tolosa. Cuando el verano terminó, y el niño volvió al Sáhara, Mari Mar y Luis Angel decidieron comenzar a preparar un viaje para que en el 2003 viniesen niños hasta Urretxu. Gracias a la ayuda del Ayuntamiento, que ha destinado una parte del presupuesto del 0,7 a este proyecto, varios niños pasarán con nosotros sus vacaciones.

El viaje supone una recompensa para estos niños

Este viaje se realiza dentro del programa "Vacaciones en paz", un programa que pretende que estos niños disfruten durante unos meses de lo que no tienen en el Sahara, es decir, de la paz. El



Sáhara es una tierra en guerra con Marruecos, una guerra que ya se ha cobrado miles de víctimas. Este viaje supone para estos niños una recompensa a sus buenas notas y buen comportamiento. Así mismo, no hay que olvidar que viven en el desierto, y que allí el verano es muy duro. Soportan temperaturas de entre 50 y 60 grados centígrados, por eso también es conveniente que viajen a lugares más frescos.

Los niños llegarán hasta Urretxu de la mano del Frente Polisario de Euskadi, que es el encargado de tramitar el viaje. Los gastos del citado viaje por su parte, corren a cargo del consistorio urretxuarra. Como ya hemos comentado, el ayuntamiento ha destinado una parte del presupuesto del 0,7 para pagar estos gastos. Ya en el pueblo, las familias de acogida serán las encargadas de vestirlos y alimentarlos. Así mismo, podrán participar en diversas actividades, para que ellos también puedan verse y estar juntos.

Para estos niños, salir del Sáhara, y conocer nuevos lugares es todo un acontecimiento. No hay que olvidar, que hay un choque importante de cultura, pero también, un choque importante en el modo de vida. Y es que, cosas tan comunes y normales para nosotros, como son el interruptor de la luz, o la cadena del baño, es todo un descubrimiento para ellos.

Las familias que acogen a estos niños se ven muchas veces desbordadas, ya que convivir con una per-

sona nueva, con un idioma distinto y una cultura diferente resulta complicado. Aún así, y después de varios días, llegan a formar parte de la familia, y es uno más.

La familia Renedo tuvo la oportunidad de viajar a un campamento de refugiados del Sahara y pudieron comprobar en primera persona su cariño y hospitalidad. Y es que comparten contigo lo poco que tienen.

Durante el mes de mayo habrá diversas actividades relacionadas con el Sáhara

Con relación a este proyecto, se han organizado diversas actividades. Se ha llevado a cabo una recogida de alimentos, en el que se han obtenido cerca de 2000 kilogramos. Estos alimentos están ya a punto de llegar al Sáhara. Así mismo, en mayo, se podrá ver una exposición sobre el Sáhara en la sala Juan de Lizarazu, y se va a organizar una charla en la que participarán en presidente del Frente Polisario de Euskadi y el de Gipuzkoa. Por otra parte, se realizará una reunión con todas aquellas familias interesadas en acoger a un niño saharauí en su



casa. Para obtener más información sobre los pormenores de este proyecto, y saber en qué consiste la acogida de verano, todos los interesados pueden dirigirse al Ayuntamiento de Urretxu, concretamente al área de asuntos sociales. ■

Maider Izagirre

URRETXU ETA SAHARA, INOIZ BAINO GERTUAGO

Mundu osoko milaka haurrek igarotzen dituzte urtero udako oporrak Euskal Herrian. Aurten, Saharako haur talde bat Urretxun izango da.

Bi hilabete igaroko dituzte herriko sendiekin, eta familia horiek izango dira haurra mantentzeaz arduratuko direnak. Umeak Frente Polisarioaren eskutik helduko dira herrira, eta bidaia, Urretxuko udalak ordainduko du. Izan ere, 0,7 proiektuko diruaren zati bat ume horien bidaia ordaintzeko erabiltzea erabaki du udaletxeak.

Bisita honen inguruan hainbat ekitaldi antolatu dira maiatzerako. Era berean, gai honen inguruan informazio gehiago nahi duenak Udaletxera gerturatu besterik ez du, eta gizarte gaietarako arlora jo. Bertan ezagutu ahal izango dute bidaia honen inguruko guztia.



BERTSO MARATOIA



**Martxoan altuera-jauzi apustua egin du Bertso Eskolak.
Markak hautsi dira.**

Zumarraga-Urretxuko bertsozale-letasuna neurtzeko termometro modukoa izan da Martxoan Bertsoa ekimena; eta, egia esan behar bada, merkuroa marratxo garaienetara heldu den une bat baino gehiago izan du bertso hilabete berezi honek. Bertsoa esparru ezberdinetara zabaltzea zuen helburu nagusi ekimenak, eta bide batez, bertsoak har ditzakeen aurpegiak kaleratzea. Txapelketa, hitzaldi, bertso saio, bertso musikatu edo klase ireki erara kaleratu da bertsoa, eta saio ezberdinetara hurbildu den jendeak izan du bertsoaz gozatzeko aukerarik.

Herriko taldekako bertsolari txapelketan tabernara jauzi egin du bertsoak; tabernara, bai. Arrakasta sekulakoa izan da. Sekula jendaurrean bertsorik kantatu gabeko ausartak taula gainean ikuste hutsa erakargarri izan da entzulearentzat, horiek

eman zezaketen bertso-maila galdera ikur erraldoia baitzen. Partehartzailen lanak, ordea, aurreikuspen baikorrenak ere gainditu ditu, eta saioak gogoratzekoak izan dira. Ziur entzuleen artean parte hartzeko gogoz geratu denik ere egon dela, ea aurtengo zurrunbiloak

**Zumarraga-Urretxun 27 lagun daude
bertsotan egiteko gai direnak.
27 lagun. 27, gutxienez.**

bultzaturik datorren urtean taularatzaren diren. Txapeldunik gabeko txapelketarik ez dago, eta azkenean Ojan, Gintz eta Juanjok osatu duten "Beteranoak" taldeak jantzi du txapel preziatua. Txapelketa amaitu ondoren egin litekeen irakurketa norantza honetan bidera ahalko litzateke: Zumarraga-Urretxun 27 lagun daude bertsotan egiteko gai direnak. 27 lagun. 27, gutxienez.

Herriko bertsolari txapelketa altuera jauzia izan bada, bertso musikatuaren emanaldia pertiga jauzia izango litzateke agian. Bertso tramak egiten bazuen lehendik eskarmentua Bertso Eskolak, baina bertso musikatuak ez dira alderagarri "antzerki" saio horiekin. Musikari ezberdinen laguntzaz, non eta, Zelai Arizti aretoan eskaini da aurrez hainbeste izerdi eta lan eman duen muntaia. Maila handiko zenbait musikariren ezinbesteko laguntzaz, Bertso Eskolako kideek landutako bertso sortak kantatu dira, emanaldi guttiz berritzailea, herrian eta inguruan aurrekaririk ez duena, osatuz. Zelai Ariztirako jauzia ez da erraza izan, baina emaitza ona ikusirik, errepikatzeko modukoa, zalantzarik gabe.

Bertso Eskolak atek zabalik izan ditu beti bertsoaz gozatzera hurbildu nahi duenarentzat; klase ireki izena,



beraz, "Martxoan, Bertsoa!" ekime-naren barnean izandako solasaldi berezi bat bataiatzeko modua baino ez da. Asier Iriondo eta Nerea Elustondoren laguntzaz, bertsoaren inguruko zenbait xehetasun eta iriz-pide ikasi dira.

behin gutxienez herrian puntako bertso saio bat izatea, Zumarraga-Urretxun zaletasuna badagoelako, eta herritarrek bertso saioa eskatzen dutelako. Egaña, Lizaso eta gainera-koek saio dotorea eskaini dute, tarte-ka maila handiko bertso bat edo beste borobilduz, eta entzulea gusto-ra atera da aretotik. Gustora baina saioa amaitu izanaren penaz.

Martxoko bertso-eztandak indarberritu egin ditu Bertso Eskolako kideak, aurrera begira asmo eta ideia berriak lantzen jarraitzeko.

Xabier Amuriza eta Jon Maiak hogeigarren mendean kantatu diren ale eder eta esanguratsuenetako batzu gogoratu dituzte "Mende baten aldarrriak" hitzaldi-kantaldian. Hogeigarren mendean zehar bertso bidaia ederra egin dute Kultur Etxera hurbilduriko zaleek. Iraganetik ikasi beharra dagoela esan izan da etorki-zunean bide egokia aurkitu nahi bada. Hala da berez.

Hilabetea borobiltzeko, bertso munduan gailurrean dabilzan zenbait bertsolari izan dira herrian, eta hau garrantzitsua dela argi dago. Beharrezkoa. Beharrezkoa da urtean

Martxoko bertso-eztandak indarberritu egin ditu Bertso Eskolako kideak, aurrera begira asmo eta ideia berriak lantzen jarraitzeko. Haurren eta helduen Bertso Eskolak martxan daude, eta aurrerantzean azpiegitura sendotzea litzateke egiteko nagusia. Bada horretarako borondaterik. "Martxoan, Bertsoa!" da horrean adibide. Martxoan, apirilean, maiatzean,... bertsoa! . ■

Gorka Azkarate

"BERTSO MARATOIA"

La Bertso Eskola de Zumarraga-Urretxu ha llevado a cabo una serie de actos durante el mes de marzo con la intención de fomentar la práctica y afición al bertsolarismo en nuestros dos municipios. Los actos han sido de naturaleza variada, con el objetivo de llegar a diferentes entornos. Se ha celebrado un campeonato amateur de bertsolaris, se ha ofrecido una conferencia, una clase abierta, una sesión de bertsos acompañados por música y un festival de bertsos en el que han participado los mejores de la especialidad.

"Mila ta bederatzireunetan, hogeita hamazazpia..."



"Zakur zaharrak garaile txapelketan"



"Zer egin behar da zu bezain bertsolari ona izateko, Andoni?"



ATERPE: un hogar del jubilado muy activo



En la entrevista realizada a Manuel Pool y Angel Asensio, presidente y secretario respectivamente de la directiva del hogar, hemos podido conocer las múltiples actividades que se realizan bien en el hogar, bien en otros ámbitos, organizadas por ellos.

Cuando hablamos con ellos estaban a punto de entregar los premios de los campeonatos de cartas: mus, tute, puntu... , que todos los años se realizan de enero a marzo y del que salen las parejas que participan en el intersociedades de mus.

También tenían próximamente la asamblea anual de la Asociación Gipuzkoana de Hogares de Jubilados y Pensionistas en la que además de hablar de los temas comunes que les afectan, se organizan distintas actividades a nivel provincial como la marcha regulada, los campeonatos de cartas o el concurso gastronómico. Por otra parte, esta asociación ofrece una

vez al mes una charla en Eibar a la que se desplazan los jubilados de distintos pueblos en autobús.

Siguiendo con este tema, también en el Aterpe se realizan a lo largo del año diversas charlas culturales en colaboración con Kutxa sobre temas relacionados con su edad como alimentación, memoria, herencias, relajación etc.

Además, en el hogar se desarrollan diversos cursos a los que acuden sobre todo las socias, impartidos por las animadoras socioculturales y que tienen su horario fijo, por ejemplo tenemos las manualidades, que se desarrollan los miércoles y jueves, o los ejercicios de memoria, los viernes, así

como las clases de gimnasia de mantenimiento, los miércoles y jueves de cada semana.

Continuando en el ámbito cultural hay que mencionar la existencia del coro, compartido con el hogar de Zumarraga que ensaya los lunes y viernes, y que además de las diversas actuaciones en la comarca, como el día de Santa Cecilia, fiestas, etc. , ha participado en los encuentros de coros de jubilados celebrados en Legazpi y Zumaia.

Actualmente el Aterpe cuenta con aproximadamente 1.100 socios, que pagan una cuota anual de 5 € y de los que acuden regularmente, aproximadamente unos 400. Los días de mas



afluencia de socios y en los que el espacio de que dispone el hogar tras la última remodelación se queda pequeño, son los domingos y aquellos en los que se celebran las distintas festividades, numerosas a lo largo del año, como el día de San Sebastian en el que hay chocolatada, el jueves gordo, con el pan con chorizo o San Martin en el que se ofrece morcilla, callos y vino para todos los socios.

Y como no todo van a ser merendolas, también hay que referirse a los concursos de baile que en distintas fechas se realizan en el Aterpe como el del Navidad en el que se rifan 30 lotes navideños compuestos de turrón y vino, o el del Sábado de Carnaval, al que acompaña el concurso de disfraces.

Es en esta época, Carnaval, cuando podemos ver a los jubilados en la calle, puesto que el martes de Carnaval celebran un desfile de disfraces en colaboración con el hogar del jubilado de Zumarraga, por las calles de los dos pueblos.

Y sin dejar las celebraciones, hemos de mencionar la comida que se hace el día del jubilado de fiestas de Urretxu, en ella hay que destacar los regalos, de nuevo el

concurso de baile y los ramos de flores a los jubilados de mayor edad.

Por último, todos los años el día de la Pilarica, se ofrece una comida a los socios mayores de 80 años, completamente gratis en el hogar.

Y para terminar hemos de mencionar las excursiones y los viajes que se realizan en los meses de buen tiempo, mayo, junio, julio y septiembre. Las excursiones tienen una duración de un día y un carácter eminentemente cultural, aunque también se vaya a divertirse. A la más importante del año se le llama la excursión del año y se dedica a conocer una zona próxima.

En lo que se refiere a los viajes, organizados por una agencia, en los últimos años se han visitado comunidades autónomas como Asturias en el año 2000, Andalucía, en el 2001 y Galicia en el 2002.

Como podemos ver, las actividades que se desarrollan en el Aterpe, son de lo más variado, con solo ser socio se tiene acceso a todas ellas, para ocupar un tiempo, el de la jubilación, bien merecida por todos. ■

M.ª Carmen Viedma

Aterpe: jubilatu en etxe oso aktiboa

Artikulu honetan, urtean zehar Aterpen egiten diren ekintzak aipatzen ditugu. Manuel Poolek, lehendakariak, eta Angel Asensiok, idazkariak kontatu digute bertan burutzen diren bidaiak, festak, lehiaketak eta abar.

Kide izateko, 5€ ordaintzen dira urtero, eta momentu honetan 1.100 lagun dira Aterpekoak, nahiz eta 400 inguru bildu festa garrantzitsuetan.

Festaz aparte, hainbat ekintza eta bidai kultural ere egiten dira jubilatu en etxe honetan, izenburuan aipatzen dugun bezala bere aktibitatea bizia mantentzeko asmoz.





Proiektuak e

San Martin-Barrenkalen egina dago Urretxuko probalekua.



Este año se iniciarán las obras del nuevo Bidegorri, que llegará hasta Legazpi.



Ipeñarrieta kaletik espaloia egokituko da eta pasealeku bihurtuko Aparicio auzoraino.

Con la nueva iluminación, recogida de aguas y asfaltado final, se remata el barrio del Mundo Mejor.



Una zona que por su desnivel necesita una barandilla exterior para conseguir mejorar su acceso.



Urte amaierarako ekitaldi areto handi bat eta eskola berria izango ditugu Gainzurin.



Segurtasun arrazoiak, arauak eta estetika direla medio, baranda berria jarri dugu.

Un resto que evoca con claridad nuestro pasado industrial que se verá realzado con una adecuada iluminación.





ta errealitateak

Jubilatuen Egoitza eta Eguneko Zentroko zerbitzuak bereizteko obrek zentroa haunditzea ekarriko dute; guztira 23 plaza izango ditu.



Supresión de barreras, rehabilitación urbana, ampliación de aceras y ordenación viaria son una realidad con las obras realizadas en esta calle.



Goiko kalea oinezkoentzako kale bihurtu da, guztiz berritua, Hirigune Historikoa zaharberritzeko plan nagusiaren barru.

22 viviendas sociales dedicadas al alquiler se encuentran a la espera de ser habitadas dentro de los cuatro solares rehabilitados en colaboración con el Gobierno Vasco.



Matxinporta, Elizaldeko urbanizazioa eta hirigunea lotzeko konexioa gauzatu dago.



11.000 m2 destinados mitad a viales y aparcamientos y la otra mitad a zonas verdes y peatonales han sido renovados en la zona de San Martín Barrenkale, en una idea de conjunto armónico que da nuevas posibilidades a esta zona hoy céntrica de Urretxu.



Izartu Planari jarraipena emanaz eta Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean, hiriguneko zati hau ere berritu egin da.

Dentro del proyecto general de eliminación de barreras en vías y edificios públicos poco a poco se va consiguiendo la total eliminación de todas ellas.





Agenda Local 21

Frecuentemente oímos expresiones como “desarrollo sostenible, “cumbre de la Tierra, Medio Ambiente”... que nos suenan como algo ajeno y alejado de nosotros, que se tratan en reuniones de alto nivel y de las cuales se habla en los telediarios.

Sin embargo están mucho mas cerca de nosotros de lo que pensamos a través de la AGENDA 21. Con el propósito de conocer que consiste este proyecto nos hemos dirigido a Ugassa, responsable de su desarrollo en la comarca.

La Agenda local 21 es una metodología de trabajo para conseguir una mejora en la calidad de vida de los ciudadanos.

En la cumbre de Rio de Janeiro, celebrada en 1992, se propuso que los ciudadanos debían participar de las acciones encaminadas a dicha mejora, tanto en el ámbito económico, como en el social y en el medioambiental.

Posteriormente, en 1994, en la ciudad danesa de Aalborg, 80 ciudades europeas y mas de 250 organizaciones internacionales firmaron la llamada Carta de Aalborg en la que las ciudades firmantes se comprometían a desarrollar el Programa 21 a favor de un desarrollo sostenible.

En un principio este programa estaba pensado para las grandes ciudades, pero el Gobierno Vasco ha



UDAL TALDE 21

AGENDA LOCAL • BERTAKO AGENDA
Urola Garaia

impulsado su implantación en municipios pequeños, primero individualmente, y posteriormente por comarcas.

Se trata de un proceso continuo de mejora que comienza con un diagnóstico de la realidad económica, social y medioambiental de cada municipio, para después proponer el llamado "Plan de Acción Local" donde se recogen las posibles soluciones a los problemas detectados en estos campos en la fase de diagnóstico.

Los ciudadanos participan en todo este proceso tanto en la fase de diagnóstico ofreciendo su punto de vista sobre la situación del municipio, como en la elaboración del plan de acción local proponiendo las acciones correctoras.

La participación se lleva a cabo por medio de los foros de participación ciudadana en los que intervienen los habitantes de un municipio a través de asociaciones, sindicatos, partidos políticos, centros educativos, etc, aunque también se puede participar a título individual.

En lo que a Urola Garaia se refiere, Legazpi fue el municipio que empezó en primer lugar en solitario, por lo que su plan de acción local ya está en marcha. Urretxu-Zumarraga y Ezkio-Itxaso se incorporaron posteriormente, también individualmente, pero actualmente se actúa como comarca aunque cada municipio tiene su propio plan de acción. En Urretxu-Zumarraga se realizó durante el año 2002 el diagnóstico de la

“Podemos considerar Urola Garaia como una comarca avanzada en la implantación de la Agenda 21”

situación, con la celebración del primer foro de participación en Junio de 2002 en Urretxu. Actualmente se cuenta con un borrador del plan de acción local, que fue presentado en el segundo foro celebrado en Febrero de este año en Zumarraga.

Una vez que este plan sea aprobado habrá que decidir que actuaciones son prioritarias para empezar por ellas, ya que, como hemos dicho, Agenda 21 no es una actuación puntual, es un proceso en evolución que se desarrolla en el tiempo, para el que hace falta una considerable cantidad de dinero y en el que una actuación determinada trae consigo la aparición de nuevas necesidades.

También se está llevando a cabo una campaña de sensibilización e información mediante charlas en colaboración con distintas asociaciones locales, anuncios de divulgación en Urola Telebista, buzoneo de folle-

tos en los que se explica el plan de acción local y artículos en la Gida.

Podemos considerar Urola Garaia como una comarca avanzada en Agenda 21, ya que contando con el apoyo de la Diputación y el Gobierno Vasco se ha convertido en una de las tres comarcas (Udaltaldeak) de Gipuzkoa que tienen en marcha este plan.

Para darnos cuenta de nuestra situación, hay que decir que a nivel de España, fue Cataluña la comunidad autónoma que empezó a aplicarla, seguida de Euskadi, concretamente Vitoria-Gasteiz. En un próximo KAIXO explicaremos los detalles del Plan de Acción Local para Urretxu-Zumarraga, mientras tanto, tienen más información en las siguientes páginas web:

www.udaltalde21.net
y www.ingurumena.net ■

Mari Carmen Viedma

“La Agenda Local 21 surge en la cumbre de Rio de Janeiro en 1992”





Tabernak kulturaren santutegi berriak



Pintura, antzerkia, musika,... kultur ekintza asko ohiko eskenatokietatik kanpora atera dira gaur egun eta tabernak hartu dituzte jendearen aurrean agertzeko leku gisa. Baita Urretxun ere. Zorionez Urretxuko taberna gehienek ekintza ugari antolatzen dituzte urtean zehar. Guk horietako lau hartu ditugu horren adibide: Buhame, The Intrepid Fox, Brannigans eta Gaztelekua. Bakoitzak bere eskaintza propioa egiten du: pintura erakusketak, kontzertuak, antzerkia,...

Manolok, duela sei urte taberna jendeari zabaldu aurretik argi zeukan Buhamen pinturak leku berezia izango zuela. Arte galeria bilakatu nahi izan zuen bere taberna, non jendeak telebistari begiratu beharrean lasai hitz egiteko aukera izango zuen. Eta egia esan, urte hauetan guztietan eman dute zeresana Manoloren tabernan jarritako pinturak: arteaz piperrik ulertu gabe ere, koadrila asko eta asko aritzen baitira koadroei buruz eztabaidan. Gainera asko izaten dira baten bat erosteko erabakia hartzen dutenak ere.

Hasieran herriko jendearen koadroak egoten ziren zintzilik Buhameko paretetan. Denbora pasa ahala, artista eta mundu honetan sartuta dabilen jende gehiago ezagutzeko aukera izan du Manolok eta Donostian berak bezala erakusketak egiten dituzten hainbat lokaletako jabeekin harreman estua du. Han erakutsitako artelanak ekartzen ditu gero Urretxura, nahiz eta konpromezu

berezia duen herriko artistei bere hormak uzteko.

Horrek noski, baldintza berezi batzuk exigitzen dizkio. Esaterako urteak joan eta urteak etorri Buhameko hormek beti kolore bera dute eta hala izango dute aurrerantzean ere. Artista denek paretan kolorea tonu gorrixka horretakoa izan dadila eskatzen dute, artelanak ongien gelditzen diren kolorea baita. Bestalde, Manolo eta

“Este verano habrá sorpresas en el Buhame”

Miren bezeroekin oso esker oneko daude sei urte hauetan ez dutelako inolako ezbeharririk izan pinturakin, jendeak oso ongi tratatu izan dituelako.

Hala ere, Buhamen izan da pinturaz gain bestelako ikuskizunik ere. Uda partean batez ere, terraza aprobetxatuz, kont-

zerturen bat edota antzerki emanaldiren bat antolatu izan du Manolok. Aurtengo udarako ere badu ideia ikusgarri bat buruan baina ez du momentuz ezer aurreratu nahi.

The Intrepid Fox-en ere, edo denok ezagutzen dugun bezala Foxen, artista giro berezi bat arnasten da. Antzerkia da taberna honetan izarra, nahiz eta bestelako ekitaldiak antolatzen diren tarteka.

Aktore eta umorista askoren sorlekua izan da Fox, edo Iñaki Lizarralde, tabernako arduradunak, esaten duen bezala “probatarako tailerra”.

Urretxun dagoeneko oso ezaguna den McRea dago Fox-eko artisten atzean. Lehendik ere mikrofono aurrean aritua zen eta halako batean Fox-en bakarrizketa bat egitea otu zitzaion. Ondoren herriko hainbat gazte ere animatu dira Jon Plazaola, Txarli eta Marina Aparicio, besteak beste. Hauek taldetxo informal bat osatu zuten



eta ordutik herrian eta kanpoan hainbat aldiz aritu dira.

Igandetan hasi ziren Fox-en ekitaldi hauek, baina futbolarekin borroka egiterik ez dagoenez ostegunera pasa dira. Gaueko hamarretan izaten da zita. McRearen bidez 16 bat lagunez osatutako umorista taldea ezagutu du Iñakik eta hauek dira azken aldian Fox-eko protagonistak ostegun gauetan.

Beraz, ostegun goizetan iluntzeko ekitaldirako eskenatokia eta argiak prestatzen harrapatuko du bezeroak Iñaki, baina gustura egiten du lan hori gauean jendeak ongi erantzuten duelako eta giro jatorra sortzen delako. 80 edo 100 lagun inguru gerturatzeko dira ostegunero Fox tabernara tragoxka bat hartuaz eguneko nekeak ahaztu eta barre lasai egitera, batzuk herrikoak eta besteak kanpotik apropos etorriak. Hala ere, kexu agertzen zaionik ere badela aitortzen du, Zine Kluba ere egun berean eta ordu berean delako eta bietan aldi berean ezin dutelako egon.

Brannigans taberna izan da umorearen zirkulu honetara sartu den azken taberna Urretxun. Martxoan hasi ziren lehenengo bakarrizketak. Bertako arduradunak, Patxi Castillok, argi du bezeroari tragoak hartzea baino zerbait gehiago eskaini behar zaiola: "etxetik atera behar da jendea". Lehen asteburu osoan zehar irte ten zela jendea dio, baina azkenaldian gazteak larunbat gauean soilik ateratzen direla eta gainontzean ez.

Kike Biguri lagunak sartu zuen Patxi umorezko emanaldien munduan. Kike lehendik ere aritua zen honelako gauzatan eta hainbat lagun ezagutzen zituen, beraz, bera izan da Brannigans-eko emanaldiak antolatu dituena, aktoreei deitu diena eta abar.

“En el Fox la cita del humor es todos los jueves a las diez”

Bezeroek berriz, oso ondo erantzun dute. Lokala handia izan arren, bete egin da ostiral gauetan eta giro polita sortu da. Ba omen daude gainera, umorezko emanaldi hauek izaten direnetan kanpotik etortzen diren taldetxoak.

Martxoko emanaldien ondoren atsedernaldi bat hartu du Brannigansen eta maiatzean ekingo dio berriz lan honi. Jendeari eta bakarrizketak egiten dituztenei atsedeen bat eman nahi izan zaie. Alde batetik, umoristek ere denbora behar dute bakarrizketa berriak asmatzeko. Bestetik berriz, bezeroak nekatzea ere ez dela kontua uste du Patxi eta honelako emanaldiak bestelako festarik edo ekintzarik ez dagoenean eskaini behar direla. Honela, datorren neguan, kontzerturen bat antolat-

“Tras un descanso vuelven las actuaciones a Brannigans”

zako asmoa ere agertu du.

Kultura ekintzetan benetako bariedadea Gaztelekuk eskaintzen duena da. Pasa den ekainean inauguratu zenetik denetik antolatu dute bertako gazteek, besteak beste, bideo emanaldiak, gai ezberdinei buruzko hitzaldiak, ikastaroak, antzerkia eta batez ere kontzertuak. 30 kontzertutik gora antolatu ditu Gaztelekuk hilabete hauetan. Bertako arduradunen hitzetan normalean barrara bertara etortzen zaie talde honetako edo hartako kide ren bat kontzertu bat egiteko proposatze- ra. Kanpoko taldeen kasuan berriz, ezagu-

nen bidez egiten dituzte kontaktuak.

Kontzertuak asteburuetan antolaten badituzte, astean zehar ere izaten dute nahikoa zeregin. Ia astear- te guztietan bideo emanaldiren bat egiten da Gaztelekun. Maroko edo Argentina bezalako herrialdeak ezagutu edota umorezko bideoekin gozatu dute bertara joan- dakoek.

Oraindik gainera goiko pisuko lanak ez daude erabat bukatuta, baina hori ez da oztopo izan hainbat ikastaro emateko ere. Gure lurraldean zebiltzan Argentinako bi lagunek emandako malabare ikastaroak arrakasta handia izan zuen eta baita azkenaldian burutu den tinbalak egiteko ikastaroa ere. Goiko lanak amaitzen dituztenean eskaintza hauek guztiak zabaldu eta hobetu egin nahi dira, baina aurretik maiatzean Gaztelekua sortu zela 25 urte beteko direla-eta hainbat ekintza antolatu- ko dituzte, kontzertu handi bat tartean.

Bukatzeko Kaixok argi utzi nahi luke lau hauek ez direla ekintza kulturalak edota bestelako ekintzak antolatzen dituzten taberna baka- rrak. Izan ere, Urretxuko taberna gehienetan izaten dira noizean behin antzerki emanaldiak, kontzer- tuak, bertso saioak, ajedreza, karta jokoen lehiaketak eta beste hainbat eki- men. ■

Agurtzane Aramendi

Buhame

Mayo: exposición de pintura de Edurne Maritxalar

Junio: exposición de las obras de Mari Carmen Gorbea

The Intrepid Fox

22 de mayo: Alex de Lazkao, Iñaki y Jon de Donostia y David de Ordizia

29 de mayo: Alex de Lazkao, Rubén de Tolosa, Amaia de Rentería y Egoitz de Pasaia

Gaztelekua

24 de mayo: Celebración del 25º aniversario del Gazteleku. Concierto de los grupos Reincidentes y Ekon



Juan Maria Uriarte gotzaina Urretxun izan da, martxoaren 7, 8 eta 9an pasiotarren eliz parrokian eta martxoaren 14, 15 eta 16an San Martin de Tours elizan, pastoral ikustaldian. Ondorengo elkarrizketan urretxuarrekin bizi izandako esperientziaren berri ematen digu.



JUAN MARIA URIARTE Gotzaia:

**“Urretxuarrengan
badago
fede
erantzuna
eta
berotasuna”**





Ze helburuekin egiten dituzue pastoral ikustaldiak?

Alde batetik, gotzainak bere elizbaruti osoan dauden kristau komunitateak ezagutu nahi dituelako. Baina ezagutu ez bakarrik urrunetik, baizik eta bertara etorriaz, jendearekin egonez, kristauei pultsua hartu asmoz, hau da, beraien fedea nola dagoen jakinez. Bestetik, jendeak pertsonalki gotzaina ezagutu dezan eta ez bakarrik telebistatik, bertatik urruneko pertsonai solemnearen irudia ematen baita. Beste helburuetako bat da, kristau komunitateak dituzten arazoak, akatsak eta asmoak eurekin aztertzea eta asmo onei baieztapena ematea. Akatsak badituzte, akats horietatik irtetzen lagundu. Baina nire xede nagusia da jendea animatzea, gaur egun fedea beherantz doalakoan jende asko desanimatua dago eta jende horri animatu behar dugu. Jendea bere sinesmenarekin pozik egotea, hori bilatzen dugu batez ere, pastoral ikustaldiekin.

Ze taldeekin bildu zara Urretxuko bisitaldian?

Umeei, adibidez, katekesi bat eman nien, gotzaina izatea zer den eta gurutze handiak, eraztunak eta makilak zer esan nahi duten erakutsiz. Bi parroketako 60 gazteekin ere izan naiz. Beraiek galdera

batzuk egin zizkidaten eta nik beraiei ere beste batzuk, eta oso ederki konpondu ginen. Lehenengo jaunartzea egingo duten umeen gurasoekin ere hitz egin dut beraien fedeari buruz. Helduekin ere izan naiz mezetan. Bi parroketako kontseiluekin ere bildu naiz. Dozena bat laikuk apaizekin batera osatzen duten parrokiaren gunea da, kontseilua. Beraien asmoak, arazoak eta parrokiari buruz duten irudia azaldu didate. Mina duten eta sufritzen dauden gaixoak ere bisitatu ditut, eta, orokorrean, bisita eskatu duten guztiekin izan naiz.

Presoen senitartekoak ere nirekin egoteko eskaera egin zuten eta beraiekin ere elkarrizketatu naiz.

Nolakoa izan da urretxuarren erantzuna?

Gipuzkoako beste inguru batzuk fedean Urretxu baino gehiago hezi direla uste dut. Dena den, badago oraindik hemen fede erantzun bat eta berotasun bat, nahiz eta jakina, gazteengan asko igartzen den krisialdi bat dagoela, umeengan ere sentitzen hasi dena. Baina katekesia luzea da parroketan eta guraso zein umeak ere bere interesa agertu dute. Nik uste dut oraindik fede berotasunean, barruan, indarra badagoela eta hori apaizek, kristau landuek, fraileek sakon jorratu behar dutela.

Zer moduz moldatu zara bertako apaizekin?

Pastoral ikustaldia apaizekin anaikorrigo bizi ahal izateko oso egokia da. Zuk ikusten dituzu euren saltsan eta zu ikusten zaituzte obispadotik kanpo, euren anai nagusi bezala. Horrek on egiten du gure artean anaitasun bat eta baita adiskidetasun bat sor dadin.

Ezagutzen al zenuen Urretxu?

Izenez eta bertatik igarotzeaz bakarrik. Banekien Urretxu eta Zumarraga elkarri loturik zeudela, erreka baten erdibidean zeudela. Urretxun banekien pasiotarren konbentua dagoela, baina, Urretxuko parroki ederra ez nuen ezagutzen, lehenengoz ikusi dut. Turismoa egiteko oso denbora gutxi izan dugu. Santa Barbarako jauregia ikusi dut, adibidez. Jatetxe on batean ere izan ginen bazkaltzen, nahiz eta normalean bazkari arruntak egin. Urretxu oso maitekorra eta oso zabala dela eta bertako jendeak gauzak entzuten eta esaten dakiela konturatu naiz.

Anekdotarik izan al duzu?

Mezan geundela, ume batek ez zuen nahi izan aurreko bankuetara joatea. Orduan bere katekistak galdetu zion ea zergatik eta umeak erantzun zuen gotzainak aspergarriak direla. Umeak ordu-ra arte inoiz ez zuen gotzainik ikusiko, baina beno, hori izan zen bere erantzuna. ■

Kizkitza Ugarteburu

Visita pastoral del obispo Juan Maria Uriarte

El obispo Juan Mari Uriarte ha visitado nuestro pueblo, más concretamente las dos parroquias. La parroquia de los Pasionistas los días 7, 8 y 9 de marzo y la de San Martín de Tours el fin de semana del 14, 15 y 16. El objetivo principal de estas visitas pastorales es animar a la gente creyente que se encuentra desanimada porque la fe de las personas va disminuyendo, sobre todo entre la gente joven. En su visita a Urretxu se ha reunido con los niños, jóvenes, padres, consejos parroquiales, enfermos y los familiares de los presos. El obispo cree que todavía hay fe y que curas, creyentes, frailes y en general, todos debemos trabajar en ello y por ello.



I Jornadas del Voluntariado de Urola Garaia

Hasta la fecha, si mencionábamos el 13 de abril no nos decía nada, salvo que acabábamos de venir de unas merecidas vacaciones de Semana Santa o que estábamos a punto de disfrutar de unas, como ha ocurrido este año.

Sin embargo, si mencionamos el 13 de abril a cualquiera de las asociaciones existentes en el Alto Urola ellos le darán otro significado. El 13 de abril de 2003 se han celebrado las primeras Jornadas del Voluntariado de Urola Garaia.

Todos sabemos que en nuestro pueblo hay gran variedad de asociaciones, de diabéticos, jubilados, tiempo libre, etc. Pero, ¿sabemos qué son?, ¿quiénes las conforman?, ¿qué hacen?

Precisamente para responder a estas preguntas y a otras muchas que asalten nuestra cabeza, el domingo 13 de abril se celebró el día de puertas abiertas de las asociaciones.

¿y qué significa eso? Significa que hemos podido conocer el funcionamiento, la utilidad, la viabilidad, etc, de las mismas. ¿Cómo? Pues, simplemente acercándonos a los stands de cada asociación y pidiendo información.

Este año la labor de organización

de este día a recaído principalmente sobre URGADIEL (Urola Garaiko Diabetikoen Elkarte) y como señala, uno de los miembros de Urgadiel, Mikel, "el objetivo de este día no es otro que dar a conocer al pueblo las asociaciones y aprovechar de este modo para conseguir voluntarios para trabajar en las mismas". En definitiva, se pretende dar a conocer a los ciudadanos de la comarca la labor de las diferentes asociaciones que, cada una desde su ámbito y con sus voluntarios contribuye al progreso social y al bienestar de todas las personas.

Con ese fin, los organizadores y participantes de estas jornadas del voluntariado, hacen una valoración general muy positiva tanto del mismo día, como de los actos previos que se han realizado y confían en continuar trabajando y dándose a conocer por muchos años.

Asociaciones propulsoras y participantes en las I Jornadas del Voluntariado de Urola Garaia:

- KILIMATRAKA
- URGADIEL
- NAGUSILAN EILUZ
- SÍNDROMO X FRÁGIL
- MAIRI
- AGIFES
- DONANTES DE SANGRE
- ATZEGI
- CRUZ ROJA
- ALCER
- BUZTINTEGI
- APPALUR

Estitxu Gómez Asensio

Apirilaren 13a Urola Garaiko Bolondresen eguna da, eta egun horren helburua zenbait esparruetatik, eta beti ere bolondresen laguntzarekin, gizakien ongizatea eta garapena bermatzeko lan egiten duten elkarten lana herritarrei ezagutaraztea da. Modu berean, bolondres berriak erakarri nahi dira.

Urtetik urtera euren helburuak lortu ditzaten espero dugu!

MUSEOAREN NAZIOARTEKO EGUNA

Maiatzaren 18an, Museoaren Nazioarteko eguna da eta hori ospatzeko, aste bukaera horretan hainbat ekitaldi antolatuta dira.

Larunbatean, hilak 17, txango geologikoa egingo da Zumaiara. Bertan, itsasertze-ko flisch-a eta marearteko zabalunea ikusteko aukera egongo da. Hau da txango honetarako prestatu den egitaraua: Goizean, Zumaiako Itzurungo hondartza eta bere itsaslabarrak ikusiko dira eta arratsaldean, bertan bazkaldu ondoren, itsasontzian bidaia bat egingo da itsasotik flisch-ak ikusteko. Irteera ordua goizeko 9ak da, Mineral eta Fosilen museotik, eta Urretxura, arratsaldeko 20:30ak inguruan iritsiko gara.

Joateko asmoa baldin baduzu eman izena Urretxuko Kultur etxean, xxxxxx baino lehen, txangoaren prezioa xx eurotakoa da.

Igandean berriz, ekitaldiak Mineralen eta Fosilen museoaren inguruan izango dira. Museoren ateak 10:30etatik 14:00etara zabalik egongo dira eta nahi duenak gida baten laguntzaz bisitatu ahal izango du.

Honetaz gain, umeentzako tailerrak egongo dira "Urrearen bila" eta "Historiaurreko gizonen pinturak".

Animatu zaitezte herriko museoa ikustera eta bide batez ekarri zuen seme-alabak beraiei ere museoa gustatuk zaie eta!



Laburrak



Oraintxe dugu **Urretxuko eta Zumarragako** euskaldunok euskararekin dugun **konpromisoa** hartzeko unea. Gure esku dago euskararen normalizazioan izan den zutabe garrantzitsu bat berreraikitzea, euskaldunon egunkari berriari bultzada ematea.

EGIN ZAITEZ HARPIDEDUN!

Zenbatekoa da harpidetza?

EGUNERO-k 0,80 zentimo balio du (banaketa zerbitzua dohainik da).

Harpidetza ordaintzeko hiru modutara egin daiteke:

- o 3 hilabete behin 68,75 euro
- o 6 hilabete behin 137,50 euro
- o Urtekoa (dena batera) **275 euro**

Beharrezko datuak:

Izen AbizenaK:.....
Helbidea:.....
Herria:.....
Tlf:.....
Bankua:.....
K/K (20 digitoak):.....
NAN:.....

NON ENTREGATU HARPIDETZA ORRIA HAU:

1. Urretxuko Kultur Etxeko bulegoetan egongo diren kutxetan utzi

2. Helbide honetara bidali harpidetza orria:

Martin Ugalde Kultur Parkea (Eraikin Zuria)
20140 ANDOAIN

3. Bestalde telefono hauetara deituta egin daiteke harpidetza:

943 30 35 55 / 943 30 35 54

e u s k a l d u n o n
Egunkaria aurrera!



Jaiotzak

- Urtarrilak 7 NAROA GARCIA ALBERDI
Gurasoak: Jose Luis eta Maria Teresa
- 7 IGONE ALDAMA URTEGA
Gurasoak: Jon eta Mirari
- 14 ARIANE MAESTRO SIMAL
Gurasoak: Aitor eta Ainhoa
- 18 FERNANDO PEREZ RODRIGUEZ
Gurasoak: Fernando eta Ines
- 19 TAMARA RUIZ VEGA
Gurasoak: Jose Antonio eta Mercedes
- 24 IBAI LARRAÑAGA FRANSEDA
Gurasoak: Mikel eta Dianeys
- 28 JULEN SASIETA ZALDUA
Gurasoak: Iñaki eta Maria de la Antigua
- 29 MARKEL LOYOLA ORBEGOZO
Gurasoak: Pedro Maria eta Maria Jesus
- 31 ELISABET HERCE FERNANDEZ
Gurasoak: Miguel Angel eta Dania
- Otsailak 9 LIDIA ALVAR BORJA
Gurasoak: Gorka eta Maria Isabel
- 10 IZARO LESAKA TXINTXURRETA
Gurasoak: Ion eta Nerea
- 20 JARA RODRIGUEZ FERNANDEZ
Gurasoak: Juan Manuel eta Delicia Isabel
- 22 MIREN NEKANE IBARZABAL POZUETA
Gurasoak: Jose Carlos eta Miren Iasone
- 22 PAULA ESPINOSA CAPILLA
Gurasoak: Marcelino eta Maria Carmen
- 22 AITANA ESPINOSA CAPILLA
Gurasoak: Marcelino eta Maria Carmen
- Martxoak 2 EÑAUT AGIRREZABAL GABILONDO
Gurasoak: Joseba eta Igone
- 5 HODEI OTAEGUI SAEZ DE GUINOVA
Gurasoak: Eduardo eta Maria Elena
- 11 ANE ECHEZARRETA ALVAREZ DE ARCAYA
Gurasoak: Jose Maria eta Ana Isabel
- 21 ZUHAITZ PEREZ FERNANDEZ DE ARANGUIZ
Gurasoak: Jose Manuel eta Miren Nekane
- 25 NAHIA SAGASTUME RAJADO
Gurasoak: Carlos eta Maria Belen
- Apirilak 2 MIKEL MENDIZABAL SASIETA
Gurasoak: Javier eta Miren Argia



ANE ECHEZARRETA ALVAREZ DE ARCAYA, bere guraso Jose M.^a eta Anarekin eta anai arreba, Jon eta Maialenekin

Heriotzak

Urtarrilak	2	JOSE DAVID ARCELUS LOYOLA	79 urte	25	ALEJANDRA JAUREGUI ALTUNA	71 urte	
	2	MANUEL GARCIA MOHEDAS	77 urte	Otsailak	1	JOSEFA ZABALETA ZUBIZARRETA	83 urte
	4	JUANA ETXEZARRETA INSAUSTI	96 urte		10	CLOTILDE SAMANIEGO LAZARO	86 urte
	5	FRANCISCO M.ª AGUIRREZABAL LIZARRALDE	81 urte		28	LUCIA ITURRALDE ITURZAETA	83 urte
	9	IGNACIO BENGOETXEA ZUBIZARRETA	75 urte		28	JUANA ZENDOIA ORBEA	81 urte
	18	CANDIDO MENDIZABAL AROCENA	91 urte	Martxoak	3	PAULA JAUREGUI ELGARRESTA	83 urte
	19	FRANCISCO MORA-GIL GONZALEZ	69 urte		10	CASTORA LOSADA VALES	91 urte
	21	GREGORIA ALBERDI LEGORBURU	83 urte		18	ANIANO SALAZAR BARRON	83 urte

BAIETZ HARRAPAU!

¿Cantinflas o Paco Martínez Soria?

Me quedo con Cantinflas, porque siempre le he representado. Todo comenzó en Urbía, cuando fuimos unos cuantos amigos para pasar 3 días. Para matar el tiempo, empecé a imitarle y me he quedado con ello.

¿Desfile humorístico, o desfile de carrozas?

Los dos. He participado en los dos. En el desfile humorístico como Cantinflas, Macario, Reina de las fiestas. Y en el desfile de carrozas como cura entre otros.

¿Qué prefieres, fiestas de Urretxu o de la estación?

Las de Urretxu. Me acuerdo de una año en el que se deshizo la banda. Sacamos los instrumentos a la calle, y anduvimos por ahí sacando ruido. Eso sí, hasta las 9 de la noche, más no.

El día de San Juan. ¿Dónde comer? ¿En la campa, o en Ipeñarrieta?

Para comer Ipeñarrieta, en el Txaltoko. Casi toda la vida nos hemos juntado allí los amigos para comer.

¿Estar dentro de la barra, o fuera de ella?

En los dos lados se está bien. Dentro, para ganar dinero, y fuera, para gastarlo.

¿Bar Izazpi, o....?

Cuando tenía el bar me gustaban todos. Una vez de que salías de la barra en cualquiera se estaba bien. En el Jai Alai, en el Florida....

¿Ser un artista, o trabajar con ellos?

Trabajar con los artistas en la tienda me gusta mucho. Pero yo, siempre he sido un tío del humor. Siempre me ha gustado mucho ese mundillo.

¿Qué prefieres, un cuadro de alguien cercano, o una famosa obra de arte?

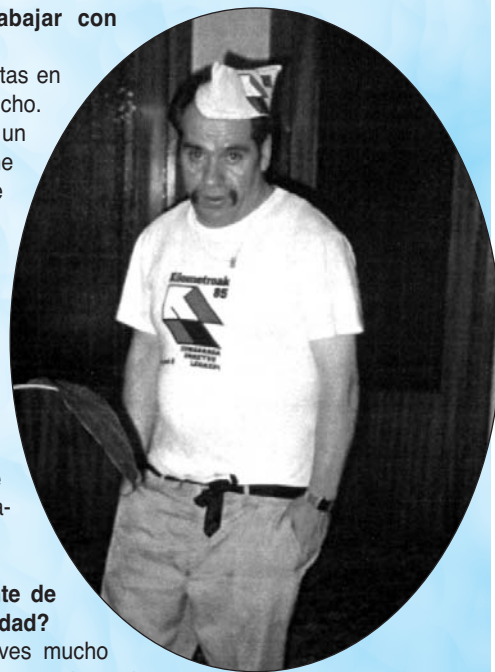
Me quedo con dos cuadros de dos grandes amigos. Uno de Larrañaga,, y el otro de Vaqueriza. Son muy cercanos para mí.

¿Cena en un restaurante de renombre, o en la sociedad?

En la sociedad. Te ves mucho más suelto y cómodo. En un restaurante de renombre no sabes muchas veces cómo actuar. Prefiero una cena en la sociedad con los amigos.

¿Vacaciones en Galicia, o en el Caribe?

Galicia. Aunque ya no tenga lazos de sangre, tengo muchas amistades y suelo ir 2 veces al año a Ourense.



ARTURO

KAIKO GAZTE!

ESKOLARTEKO XVI. BERTSO PAPER LEHIAKETA

Apirilaren 11an, Pagoeta antzokian eskolarteko bertso paper lehiaketako sari banaketa izan zen. 5. eta 6 mailako haurrak izan ziren parte hartu zutenak, aurkeztutako lan kopurua 121 izan zelarik. Epaimahaia Urretxu-Zumarragako Bertso eskolako kideek osatu zuten eta aurkeztutako lan guztiak irakurri eta aztertu ondoren sariak horrela banatzea erabaki zuten:

Txapelduna:

LARRAITZ ARBURUA RODRIGUEZ

Saridunak:

JOKIN ZALDUA BASTARRIKA
MAIALEN ETXEBERRIA LARRAÑAGA
MIKEL ARROSPIDE ELGARRESTA
MARIA BARRASA ALBERDI
MANEX MANTXOLA URRATE

Honako bertso honekin lortu zuen
Larraitzek txapela:

Ni hemen nago aidean hotzez
dena dago estalita
natura txuriz jantzi zaigu
benetan dago polita
hotzez hiltzeko zorian nago
hegoa baitu hautsita
neskatxa horrek hartuko ote nau
nirekin errukituta

Bere etxera eramango nau
goxo-goxo egoteko
jaten emango didate gero
azkar-azkar sendatzeko
hegaztientzat negu gogorak
izaten dira kalteko
agur negua, kaixo udaberri
nahiago zaitut kideko.

Saritutako denak opariak jaso
ondoren



Kaixo Txiki

*A*urreko apirilaren 13an, Takolo, Pirritx eta Porrotx-en urtebetze festan egoteko aukera izan zenuten herriko haurrek, bertara 1000 pertsonatik gora hurbildu zineten. Hona hemen ekitaldiaren argazki bat:



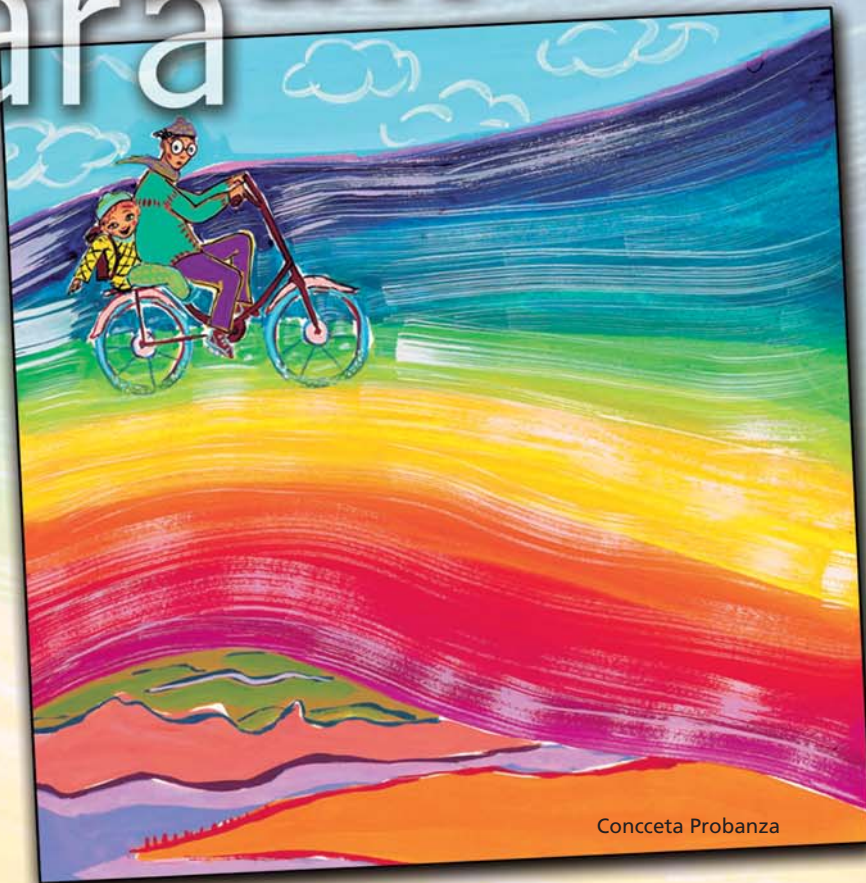
PINOTXO

*B*aina ez pentsa zuetaz ahaztu garenik! Ekainean, beste ikuskizun bat egongo da Zelai-Arizti Aretoan Pinotxoren istorioa entzuteko aukera izango duzue. Beraz, ekainaren 14ean, arratsaldeko 5:30etan Zelai-Arizti Aretoan Pinotxorekin zita edukiko duzue. Animatu zaitzete!!

Liburuak plazara

Maiatzaren 14tik
25era bitartean

URRETXU-ZUMARRAGA
2003



“LIBURUAK MUNDURA” 2. Eskuko liburuen salmenta

Aurreko urteetako esperientziarekin jarraituz eta Urretxu eta Zumarragako liburutegien ekimenaz, herritarrek emandako bigarren eskuko liburuak jarriko dira salgai. Salmentatik ateratako dirua “Libros para el mundo” izeneko erakunde ez gubernamentalari emango zaio.

Egunak: Maiatzaren 17, 18, 24 eta 25.
Orduetgia: 12:00-14:30 eta 18:00-20:30
Lekuak: Urretxuko Gernikako Arbola enparantza
Zumarragako Euskadi enparantza

“OTEIZA DESPUES DE OTEIZA” HITZALDIA

Jorge Oteizari buruzko hitzaldia, Félix Marañá idazle eta argitaratzailearen eskutik.

Eguna: Maiatzak 15
Ordua: 19:00
Lekua: Legazpi Dorretxea

IPIUIN KONTALARIAK

Egoitz Lasa ipuin kontalaria bi egunetan arituko da ipuinak kontatzen. Gonbitea bereziki 5 eta 11 urte bitarteko haurrei luzatzen diegu.

Egunak: Maiatzak 14, Urretxuko liburutegian, 5 eta 8 urte bitartekoentzat
Maiatzak 23, Zumarragako liburutegian, 8 eta 11 urte bitartekoentzat
Ordua: 17:00

“VIAJE AL ARCO IRIS” KORO SAAVEDRAREN LIBURUAREN AURKEZPENA

Koro Saavedrak haurrentzat idatzi duen liburu honen marrazkiak, Concetta Probanzak egin ditu.

Eguna: Maiatzak 23
Ordua: 19:00
Lekua: Urretxuko Kultur Etxea

